

**A COLLECTION OF 100 BWISHA (D R CONGO) PROVERBS AND WISE SAYINGS**



**BY**

**CIKURU BISHANGI DEVOTHA**

**African Proverbs Working Group  
Nairobi, Kenya**

**MAY 2017**

## **ACKNOWLEDGEMENT**

I wish to thank sincerely all those who contributed towards the completion of this document. My greatest thanks go to Fr. Joseph G. Healey for the financial and moral support.

My special thanks go to Cephass Agbemenu, to Margret Wambere Ileri, to Donald Anduvateh of Xavier-Project, who devotedly corrected the 100 Bwisha Proverbs.

I also thank all the publishers of African Proverbs whose publications gave me good resource and inspiration to do this work.

I appreciate the support of the African Proverbs Working Group for reviewing the progress of my work during their meetings.

Find in this work all my gratitude.

## **DEDICATION**

I dedicate this work to God for protecting and strengthening me while working on the Banyabwisha,

To HONDI M. Placide, my husband and my mentor who encouragement to complete this research,

To my beloved brother Prof.Nyandu Kasali for the connection,

To all the members of my community in Nairobi and to all those who will appreciate in finding out the wisdom that it contains.

## INTRODUCTION

### Location

The Banyabwisha speak Bwisha (*Kinyabwisha*) dialect, which developed as a result of inter-marriage and mingling between the indigenous Hunde, and other ethnic groups who occupy the Rutshuru Territory of Democratic Republic of Congo. This region is in the North Kivu province. The Banyabwisha occupy the area bordering on the eastern side with Uganda, further south with Rwanda, and the Nyiragongo Territory, whose capital city is Goma. The Masisi and Walikale Territories also border in the east. The larger part of the Virunga Mountains, Virunga National Park and Mount Mikeno are in this region.

### The Ethnographic Location Of The Banyabwisha In D R Congo





*The Ethnographic Location Of The Banyabwisha In D R Congo*

**Culture**

Respect and obedience is one of the most important values of the people. Children are taught to never question parental authority. Women and girls do the house chores and look after children, although it is the duty of the community to take responsibility of all children. Mainly the extended family guides the children from the early age until they get into marriage. Marriage is a family and community intervention and is highly regarded.

Umudiho Congolese cultural dance is the most popular traditional dance among the Banyabwisha. It demonstrates, maintains and extends their cultural values to the future generations. It creates cohesion between them and gives an opportunity to grow together as one people, bonding in culture and giving hope.

According to their marriage customs, a man has to provide a dowry that consists in cows. When giving the dowry on this traditional wedding day, the whole community wears a special



traditional outfit called Mushanana. The ceremony is entertained by the umidiho dance and poems with Abasaza (old men) always in proverbs and saying, inviting the young bride and groom to live in harmony and invite young people to not forget this tradition. Many homesteads are headed by widows following the conflicts in the regions.



*The official shanana dress*

### **Two examples of Banabwisha proverbs**

**1. *Ntamuzindutsiwakarewarayeagezekumutimaw'umuntu***

**English:** No earlier visitor can reach the heart of somebody.

**Swahili:** Hakunamgeniwamapemaanawezakufikiarohoyamtumwingine.

**French:** Pas un seul visiteur du matin n'atteigne le Coeur de quelqu'un.

**Teaching:** It teaches that no person knows the thoughts of another person, unless the person speaks to tell the others. We should therefore, not assume the thoughts of other people because we may be wrong in guessing what the other person is thinking.

**Bible parallel:** 1 Samuel 1:13

*"Hannah was speaking in her heart; only her lips moved but her voice was not heard. So Heli thought he was drunk"*

**2. *Ukubizeimbgaabashakesebujo.***

**English:** Whoever beats a dog seeks quarrels with the master.

**Swahili:** Anayeichapambwahutafutamagombanonanamwenyewe.

**French:** Qui frappe un chien veut s'en prendre au propriétaire.

**Teaching:** It teaches that everyone has his/her properties and that they should be respected, otherwise if they are not, the owner has to defend them.

**Bible parallel:** 1 Kings 21:3

*“Naboth said to Ahab, the Lord forbid that I should give the inheritance of my father’s to you”*

## **Religion**

The Catholic mission in Rugari was founded in 1911 and drew many local people into becoming Christians. There are other missionaries who are Protestant and Muslims. Many have deserted their traditional religious beliefs and private societies.

## **Economy**

As a result of the location there have been incidents where elephants from the Virunga National Park have invaded farmlands in the territory, often causing considerable damage. Villagers typically retaliate by killing the animals and obtaining the tusks for sale and it for meat. The national park also provides economic income for the local authority.

The territory is mountainous, with significant variations in climate, with forest and savanna. They rent farms and do subsistent agriculture, to provide food for the families. They brew banana beer for consumption and sale. Household livestock is a measure of wealth in the community. The more you have, the wealthier you are considered to be.

## **Political structures**

The colonial administration built community Rwandophone autonomous chiefdoms. The administration was placed on Daniel Ndeze, who was inducted in 1920. He was a protégé of the missionaries. The Chiefdom was named **Bwisha**. He was the first Mwami (local king) to be inducted in Congo. The enthronement of a Hutu was explained by the fact that the immigrant community consisted mainly of the Hutu.

The history of Banyabwisha can be divided into three periods. Before 1911, historians records show that Kajika the Bwisha, a Hunde territory, had a Rwandophone immigration. These immigrants were few and mingled with the indigenous Hunde. In 1911, there was the foundation of the Catholic mission in Rugari around which developed a Rwandophone community who accompanied the missionaries. From 1914-1919, this community swelled by massive arrival of refugees fleeing war and hunger. This mass of refugees consisted mostly Hutu. Due to the size of the community and under pressure from the Catholic missionaries.

Between the 1930s and 1950s, Rwandans – both Hutu and Tutsi- were “transplanted” into eastern DRC, around North Kivu, as part of the Belgian administration’s deliberate immigration, which was meant to alleviate demographic pressure in Rwanda and to meet labour demand in DRC. Over 100,000 Kinyarwanda speakers were moved to Masisi. Violence surrounding the independence in both Rwanda and Burundi led to further migration, and particularly during the 1994 genocide period in Rwanda.

## TABLE OF CONTENTS

Acknowledgement .....	ii
Dedication .....	iii
Introduction .....	iii-vi
Images: Maps – <i>The ethnological location of the Bwisha in D R Congo</i> .....	v
<i>Bwisha women wearing the Shanana dress</i> .....	vi

### A Collection of 100 Bwisha Proverbs and Wise Sayings

<b>1. Abijya igusha birashuke</b> .....	<b>1</b>
<b>English:</b> The meal which is ready to eat starts by boiling.	
<b>2. Agahinda gashira kandi aribaga</b> .....	<b>1</b>
<b>English:</b> Once the sorrow ends another occurs.	
<b>3. Agakuze babari karateranya.</b> .....	<b>1</b>
<b>English:</b> A thing preferred by two people bears conflict.	
<b>4. Agapfa kabuliwe n'impongo.</b> .....	<b>1</b>
<b>English:</b> The civet cat was warned by the antelope	
<b>5. Agosa kazamutze inka,kamaruka umugeni</b> .....	<b>2</b>
<b>English:</b> Climbing a mountain with cows, a young man descends it with a bride.	
<b>6. Ahari abantu ndi hapfa abandi</b> .....	<b>2</b>
<b>English:</b> Where there are people, no people die.	
<b>7. Aho gusaba umugeni ntahaunga nabi</b> .....	<b>2</b>
<b>English:</b> Don't speak rubbish where you are seeking for a bride.	
<b>8. Aho gutura na umwanzi naturana ni itongo</b> .....	<b>2</b>
<b>English:</b> Instead of neighboring with an enemy, we can live in a jungle.	
<b>9. Aho izishize igisabo, ntahatera ibuye</b> .....	<b>3</b>
<b>English:</b> Don't throw stones where cows are gathered.	
<b>10. Akabura ndikaboneke ni nyina w'umuntu</b> .....	<b>3</b>
<b>English:</b> What cannot be replaced once lost is your mother.	
<b>11. Akakungu yakira umuhatsi</b> .....	<b>3</b>
<b>English:</b> Riches attract friends.	
<b>12. Akarimi koshya nakandi</b> .....	<b>3</b>
<b>English:</b> A tongue is calmed by another tongue.	



- 13. Akebo kaja inuanugaruru .....4**  
**English:** The tray comes back with something.
- 14. Ako undi katera imitima .....4**  
**English:** Something borrowed does not provide peace.
- 15. Amako atareshya ndaramukanyo .....4**  
**English:** Arms that aren't equal do not greet each other.
- 16. Amaraso aragamba.....4**  
**English:** Blood speaks.
- 17. Amazi arabira ariko ndiyi bagirwa iwabo wa mbeho .....4**  
**English:** Boiled water never forgets its cold nature.
- 18. Amogora areseswa aliko na yozwa .....5**  
**English:** Once life falls down, you cannot take it up.
- 19. Asambia ubuza bitana ibiyambo .....5**  
**English:** Who partakes nothing call each other thief.
- 20. Awanze kuvugwa yaze mundayanyina .....5**  
**English:** Whoever refused to be criticized stayed in his mother's womb.
- 21. Bagarira yose, ntazi vuzakura .....5**  
**English:** When weeding, do it for all plants.
- 22. Gira so yiturwa indi .....6**  
**English:** Have a father is a wish to each other.
- 23. Gokomezwa cyane bikuca umigozi .....6**  
**English:** Ropes are cut off when tightened.
- 24. Gufa nyana .....6**  
**English:** It is a true cow that dies.
- 25. Ibize nabi, uyima ifu .....6**  
**English:** When water is boiled, don't pour flavor in it.
- 26. Ibyinshi byotsa amalama .....6**  
**English:** Enough fries the intestines.
- 27. Ifuni ibagara ubucuti ni akaranje kungenderarane.....7**  
**English:** The feet are hoes that weed the friendship.
- 28. Ihene mbi ntawe yiziraka .....7**

**English:** A good goat is not tied with a bad one.

**29. Ijisho ntabarira ntiri haka .....7**

**English:** You cannot keep what the eye did not see

**30. Ijoro ribara uwaraye.....7**

**English:** Only the one who is sleepless in the night can tell what went on.

**31. Ijya kuruma ntimoke .....8**

**English:** The dog that wants bite does not bark.

**32. Ikimuga giseka urujyo. ....8**

**English:** A crashed pot should not laugh at a piece of a pot

**33. Ikimuhana kazi imvura ihise .....8**

**English:** Help from the neighbor comes after the rain

**34. Impyishi yo iwanyu akuruma ikurunda runda.....8**

**English:** Hyena of yours bites mercifully.

**35. Imvura anyagire ibyo izaze.....8**

**English:** The rain falls on whatever it meets.

**36. Inda nini yishe nyira yo .....9**

**English:** A big belly killed its owner.

**37. Indyandya ihimusa ni indyamulize.....9**

**English:** A traitor is discovered by a gossip.

**38. Ineza ihereka umusaza.....9**

**English:** The old man is accompanied by his good doings.

**39. Inkazi garye imbge kunyamunsu barayikubila.....9**

**English:** Cows are allowed to shit in the house, not dogs.

**40. Inkoni avuna igufa, ntikaramo ingeso.....9**

**English:** A stick breaks a bone but not a habit.

**41. Inkoni kubise mukeba, uirenza urugo.....10**

**English:** A stick used to beat your husband's partner has to be thrown far away from the compound.

**42. Intamenya irira kumuziro.....10**

**English:** Ignorant eats where he is not supposed to.

**43. Inyana ni ya mweru .....10**

**English:** The calf is white.

- 44.Iso ndanga akuita neza.....10**  
**English:** A loving father gives a good name.
- 45.Iyakamwe niyo ikamena .....11**  
**English:** It is a milked cow that destroys the bowl.
- 46.Iyimza yabyaye ibihumwe.....11**  
**English:** Hurry, hurry has no blessings.
- 47.Iyo amagara aterewe hejure bure asama aye.....11**  
**English:** When life is thrown in the air, each person protects his.
- 48.Iyo inkoko ibanye kinini nitoraguragura.....11**  
**English:** A chicken does not roam when enough food is around him.
- 49.Izibikag zali amagi.....11**  
**English:** The roosters crowing today were eggs
- 50.Kanaka afit'inda ku mugongo.....12**  
**English:** Someone has his belly on the back.
- 51.Kituli kitahamanga chalenga ikoti..... 12**  
**English:** Shoulders are never over the neck.
- 52.Koko kitengi wendanga na kamuli munse.....12**  
**English:** A hen travels with its eaters.
- 53.Koko mwenga, kwemula ntemule bana baye.....12**  
**English:** The chicken is clever, thinks about its chicks when eating.
- 54.Libamba asi ntakurura.....13**  
**English:** Do not force things to happen.
- 55. Mpanguhe ni bwo bucu .....13**  
**English:** A good turn deserves another
- 56.Mwana Ntuva nina kwa lungu lika mulya.....13**  
**English:** Whoever does not understand his mother is eaten by a lion.
- 57.Ndawe ugura ni Imana, iyo gure nayo iraguhenda .....13**  
**English:** No one bargains with God.
- 58.Ndawo uburana n'uramuhamba .....13**  
**English:** The corpse does not discuss with its buriers.
- 59.Nkoni ikubise mukeba uyirenz'urugo.....14**

**English:** The stick used to beat your co spouse has to be thrown far away

**60. Nta kazi hano Ishisha umurozi akamwaho urubyao.....14**

**English:** No job here avoiding a wizard gives him a way to kill your children.

**61.Nta bihanga bibiri bitekerwe mu ngono.....14**

**English:** Two heads cannot be cooked in a pot.

**62.Ntaconvuze ni mugore uhuye n’undi.....14**

**English:** I say nothing is a woman that meets another one.

**63.Ntamugabo umwe untu ni ngirwa bandi,( nimagirarane ).....14**

**English:** There is no single man, a man is his fellowmen.

**64.Ntamuzindutsi wakare waraye ageze kumutima w’umuntu .....15**

**English:** No early visitor can reach the heart of somebody else.

**65.Nta ngoko kazi ibika isake ihali.....15**

**English:** No chicken crows when there is a rooster.

**66.Ntawe ahora ahura na nyirambukwe .....15**

**English:** No groom that meets frequently his mother-in-law.

**67.Ntawe uhora yisize.....15**

**English:** No person perfumes every time

**68.Nyira inka nta yabaro.....16**

**English:** To the owner of livestock do not ask the names of his cows.

**69.Nyokorome nda kwima akuruma akorora.....16**

**English:** Uncle refuses nothing to nephews, he does it in coughing.

**70.Rucyira mukaso rugafata nyoko.....16**

**English:** Wishing death for your step mother, it takes your mother.

**71.Se ntabanza sekuru .....16**

**English:** The father does not come before the grandfather.

**72.Ubabaye n’ive niwe ubanda urugu .....16**

**English:** When uncomfortable, you cry

**73.Ubaha inkongoro wanyweyemo.....17**

**English:** Respect the boil that fed you

**74.Uburere buvuye kumicomize y’ababye .....17**

**English:** Education comes from parents’ good habits.

<b>75.Ubuza imfura at' ibiheko.....</b>	<b>17</b>
<b>English:</b> Who loses the first born throws god .	
<b>76.Ugitu kigorwa kwui gito.....</b>	<b>17</b>
<b>English:</b> A tree is straightened while still young.	
<b>77.Uharikiwe ningwe aravobo .....</b>	<b>18</b>
<b>English:</b> Whoever is protected by a lion fetches clean water.	
<b>78.Ukina ni mbwa akajisiga imbaragasi.....</b>	<b>18</b>
<b>English:</b> Joking with a dog you will share its lice.	
<b>79.Ukubize imbga abashake sebujo .....</b>	<b>18</b>
<b>English:</b> Whoever beats a dog seeks quarrels with the master.	
<b>80.Ukunze umwana kuruta nyine abashaka kumudjo .....</b>	<b>18</b>
<b>English:</b> Whoever loves a child than his mother is a wizard.	
<b>81.Umizwe ni ingwe akaramye agwa neza .....</b>	<b>18</b>
<b>English:</b> Swallowed by the lion when lying on the ground, you have not to struggle.	
<b>82.Umugore n'umutima w'urugo.....</b>	<b>19</b>
<b>English:</b> The wife is the family heart	
<b>83.Umujinya w'imbwa ushira mukomoko.....</b>	<b>19</b>
<b>English:</b> The anger of a dog ends on its knees.	
<b>84.Umwana mwizi kunwa watozi niko ahozi.....</b>	<b>19</b>
<b>English:</b> A child who is a robber is a disgrace to his parents.	
<b>85.Umwana utamvira se na nyina yumvene ijero .....</b>	<b>19</b>
<b>English:</b> A child that who does not listen his parents listens to the grasshopper.	
<b>86.Umwanzi agukulwa akobo, imana igucira akanzo.....</b>	<b>20</b>
<b>English:</b> An enemy digs a hollow for you, God preserves you.	
<b>87.Uruka ntat' uhitwa .....</b>	<b>20</b>
<b>English:</b> Whoever vomits can't take care of the one with diarrhea.	
<b>88.Urukwavu rukuze rwonka abana.....</b>	<b>20</b>
<b>English:</b> An old rabbit breastfeeds from its young rabbits.	
<b>89.Urungo rubi rurutwa na gereza.....</b>	<b>20</b>
<b>English:</b> A bad home is overcome by prison..	
<b>90.Usengeria imana kwishyiga uvu .....</b>	<b>21</b>

**English:** Whoever worships God wears ash.

**91.Usenya urwe bamutiza amuhoro.....21**

**English:** Lend a machete to anyone who wants to destroy his home..

**92.Usoka musu usia mucho.....21**

**English:** When crossing the river, you have to change behavior .

**93.Utagira umurango yaheze mwabo.....,....21**

**English:** Who does not have someone to find seek out a fiancé stayed at hers

**94.Utaribwa ndamenya kurinda .....22**

**English:** A person whose things have never been stolen does not know how to keep them.

**95.Utava munzira arakandagirwa .....22**

**English:** Whoever does not leave the path to pedestrians is always stamped on.

**96.Utazi ubgenji ashima ubwe .....22**

**English:** A fool boasts of his knowledge.

**97.Uwica ibyora babobira ni ihaka ubugome.....22**

**English:** The bitterness of the heart leads to murder.

**98.Uwicaye nabi ababaza imboreye.....22**

**English:** Who sits apathetically harms himself.

**99.Uwitonze akama ishahye .....23**

**English:** A patient farmer milks calves.

**100.Wintunzwe n’umugore muvuga umuhore.....23**

**English:** Who depends on his wife does not care about the people who speak ill of them.

**Summary ..... 24**

**Conclusion ..... 24**

**References ..... 25**

**Appendix ..... 26-31**



## A COLLECTION OF 100 BWISHA (D R CONGO) PROVERBS AND WISE SAYINGS

### **1. Abijya igusha birashuke.**

**Swahili:** Chakula kilicho tayari kula huanza kwa kuchemshwa.

**French :** La nourriture qui va être cuite commence par se chauffer.

**English:** The meal which is ready to eat starts by boiling.

**Teaching:** Before becoming useful to the society, you have to pass through challenges when being prepared for.

**Bible parallel:** Deuteronomy 28:2

*“And all these blessings shall come on you and overtake you if you will listen to the voice of YAHWEH your Elohim ”*

### **2. Agahinda gashira kandi aribaga**

**Swahili:** Huzuni ikiisha ingine huja.

**French:** Apres la tristesse, une autre survient.

**English:** Once the sorrow ends, another occurs.

**Teaching:** The sorrow does not come alone; it’s always accompanied by others that are its consequences. We have to be aware of sorrows because they are unpreventable, so we have to be strong.

**Bible parallel:** 1 Samuel 4:21

*“And she called the child Ichabod, saying, the glory has departed from Israel, because of the taking of the ark of Elohim, and because of her father in-law and her husband.”*

### **3. Agakuze babari karateranya.**

**Swahili:** Kitu kimoja kikipendwa na watu wawili huleta farakano.

**French:** Une chose aimée par deux personnes est toujours la source des conflits.

**English:** A thing preferred by two people bears conflict.

**Teaching:** There is no need to love a thing that is already loved by another one unless you want conflict.

**Bible parallel:** Genesis 30:8

*“And Rachel said, with struggles of Elohim I have struggled with my sister; yea, I have prevailed. And she called his name Naphtali.”*

### **4. Agapfa kabuliwe n'impongo.**

**Swahili:** Ngawa alionywa na swala

**French :** Un homme averti en vaut deux.

**English:** The civet cat was warned by the antelope.

**Teaching:** When you don’t care about advices, you are going to be surprised by consequences. Take care when warned.

**Bible parallel:** Exodus 14:28

*“And the waters returned and covered the chariots and the horsemen, together with all the army of Pharaoh, those going after them, into the sea. And not even one was left among them.”*

### 5. Agosa kazamutze inka,kamaruka umugeni

**Swahili:** Akipanda mlima na ng'ombe, kijana huishukisha na bibi.

**French:** Qui pait ses vaches en montant une colline la descend avec une épouse.

**English:** Climbing a mountain with cows, a young man descends it with a bride.

**Teaching:** You need to be a hardworking man to deserve a bride.

**Bible parallel:** Genesis24:57-58

*“And they said, we will call the girl and inquire of her mouth. And they called Rebekah and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go.”*

### 6. Ahari abantu ndi hapfa abandi

**Swahili:** Kwenye watu, watu hawakufi.

**French:** La qu'il est des gens n'en meurent pas d'autres

**English:** Where there are people, no people die.

**Teaching:** To consolidate a community or a society, everyone's contribution is very important.

**Bible parallel:** 1 Samuel 14:45

*“And the people said to Saul, Shall Jonathan die, he who did this great deliverance in Israel? Far be it! As YAHWEH lives, there shall not one hair of his head fall to the ground, for he has worked with Elohim this day. And the people rescued Jonathan, and he did not die.”*

### 7. Aho gusaba umugeni ntahaunga nabi

**Swahili:** Usiongee maneno yasiyo ya maana, mahali unapo mtafuta mchumba.

**French:** Ne médis jamais une belle-famille.

**English:** Don't speak rubbish where you are seeking for a bride.

**Teaching:** Keep on the tongue for blaspheming or telling harmful speech that you should regret its inconvenience. Be responsible of what you intend to do or say.

**Bible parallel:** Judges16:3

*“And Samson lay down until the middle of the night, and rose up in the middle of the night. And he took hold on the leaves of the gate of the city, and on the two side posts, and plucked them up with the bar, and put them on his shoulders and took them up to the top of the mountain that is before Hebron”*

### 8. Aho gutura na umwanzi naturana ni itongo

**Swahili:** Badala ya kuwa jirani wa adui, tunaweza kuishi jangwani

**French:** Il est préférable avoisiner un cimetière qu'un ennemi.

**English:** Instead of neighboring with an enemy, we can live in a jungle.

**Teaching:** It is better to live friendly with others otherwise they will avoid you or you will get problem with the neighbors.

**Bible parallel:** Exodus 6: 1

*“And YAHWEH said to Moses, now you will see what I will do to Pharaoh. For he will send them away with a strong hand, yea, he will drive them out from his land with a strong hand.”*

### 9. Aho izishize igisabo, ntahatera ibuye

**Swahili:** Usitupe mawe mahali ng'ombe wamekusanyika.

**French:** Strictement défendu de lancer les pierres la que les vaches s'assemblent.

**English:** Don't throw stones where cows are gathered.

**Teaching:** When you destroy the unity of a community, you lose the benefit from it.

**Bible parallel:** Job 1:13

*“And a day came when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their brother's house, the first-born”*

#### **10. Akabura ndikaboneke ni nyina w'umuntu**

**Swahili:** Kile hakiwezi kubadilishwa kikipotea ni mama yako.

**French:** qui ne peut être remplacée est sa mère

**English:** What cannot be replaced once lost is your mother.

**Teaching:** A mother should be honoured, respected, cared for because she is a special gift from God that cannot be replaced.

**Bible parallel:** Genesis 2:7

*“And YAHWEH Elohim formed the man from the dust of the ground, and blew into his nostrils the breath of life; and the man became a living soul”*

#### **11. Akakungu yakira umuhatsi.**

**Swahili:** Utajiri huvutia marafiki.

**French :** La richesse attire des amis.

**English:** Riches attract friends.

**Teaching:** Be careful of friends who surround you when you are rich, many of them aren't real friends, they want what you possess.

**Bible parallel:** Genesis 22:17

*“ And He said, I have sworn by Myself, declares YAHWEH, that on account of this thing you have done, and have not withheld your son, your only son, that blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the lip of the sea. And your Seed shall possess the gate of His enemies ”*

#### **12. Akarimi koshya nakandi.**

**Swahili:** Ulimi hunyamazishwa na ulimi mwingine.

**French:** C'est une langue qui fait taire une autre.

**English:** A tongue is calmed by another tongue.

**Teaching:** When someone curses you don't keep quiet, reverse.

**Bible parallel:** Matthew 15:28

*“Then answering, Yahshua said to her, O woman, great is your faith; let it be to you as you desire. And her daughter was healed from that moment.”*

#### **13. Akebo kaja inuanugaruru**

**Swahili:** Siniya hutudi na kitu.

**French:** Le van ne rentre pas vide.

**English:** The tray comes back with something.

**Teaching:** Mutual gift is necessary in relationship.

**Bible parallel:** Malachi 1:8

*”And if you offer the blind for sacrifice, is it not evil? And if you offer the lame and the sick, is it not evil? Bring it now to your governor. Will he accept you or lift up your face? Says YAHWEH of Hosts »*

#### 14. Ako undi katera imitima.

**Swahili:** Kitu cha kuazima hakipeani amani.

**French:** Quelque chose empruntée ne donne pas une parfaite paix.

**English:** Something borrowed does not provide peace.

**Teaching:** It urges us to be independent because something borrowed throw off your balance. Don't enjoy borrowing.

**Bible parallel:** 2 Kings 6:5

*"And it happened that one was felling the log, and the iron fell into the water. And he cried out and said, Alas, my master! For it was borrowed."*

#### 15. Amako atareshya ndaramukanyo

**Swahili:** Mikono ambayo haitoshani huwa haisalimiani.

**French:** Les bras inégaux ne se saluent pas.

**English:** Arms that aren't equal do not greet each other.

**Teaching:** Poor people don't care about what rich people are.

**Bible parallel:** Mark 10:22

*"But being sad at the Word, he went away grieving; for he had many possessions"*

#### 16. Amaraso aragamba

**Swahili:** Damu huongea.

**French:** Le sang parle

**English:** Blood speaks.

**Teaching:** Don't shed the blood of a human being, because it will always be found out. A curse is upon a man who sheds blood. We should value human life.

**Bible parallel:** Genesis 4:10

*"And He said, what have you done? The voice of the blood of your brother cries to me from the ground"*

#### 17. Amazi arabira ariko ndiyi bagirwa iwabo wa mbeho(kamere)

**Swahili:** Maji yaliyochemshwa huwa hayasahau hali yake ya baridi.

**French:** L'eau chaude n'a jamais oublié sa nature froide

**English:** Boiled water never forgets its cold nature.

**Teaching:** The nature is unforgettable. We always become what we used to be.

**Bible parallel:** Judges 16:30

*"And Samson said, let my soul die with the Philistines! And he bowed mightily, and the house fell on the rulers, and on all the people who were in it. And the dead that he killed in his death were more than those he killed in his life. »*

#### 18. Amogora areseswa aliko na yozwa

**Swahili:** Maisha yanapo anguka chini, huwezi kuyaokota.

**French:** On ne peut ramasser une vie à terre.

**English:** Once life falls down, you cannot take it up.

**Teaching:** It is easy to kill but impossible to give life back, so we should be tolerant to each other in preventing lost.

**Bible parallel:** Deuteronomy 27:24

*"Cursed is he who strikes his neighbor secretly! And all the people shall say, Amen »*

### 19. Asambia ubuza bitana ibiyambo

**Swahili:** Yule hushirikiana bila chochote huita mwingine mwizi.

**French :** Qui se partagent un rien se qualifient voleurs entre eux.

**English:** Who partakes nothing call each other thief.

**Teaching:** It urges people not to be greedy and selfish.

**Bible parallel:** 2Kings 7:9

*“And they said to one another, we are not doing right this day. It is a day of good news, and we are keeping silent. And if we wait until the morning light, then punishment will find us. And now come and we will go and tell the house of the king”*

### 20. Awanze kuvugwa yaze mundayanyina

**Swahili:** Asiyekubali kukosolewa alibaki kwa tumbo ya mama yake.

**French:** Qui refuse d’être critiqué est restée dans le ventre de sa mère.

**English:** Whoever refused to be criticized stayed in his mother’s womb.

**Teaching:** We cannot escape rudeness, bad speeches from people who surround you because you are not perfect. So we need to slow down when reacting against these bad speeches.

**Bible parallel:** Numbers 17:6

*“And Moses spoke to the sons of Israel, and all their rulers gave to him one rod for each ruler, one rod for a ruler, for their fathers' house, twelve rods; and the rod of Aaron was among the rods »*

### 21. Bagarira yose, ntazi vuzakura

**Swahili:** Unapo palilia, ifanyie mimea yote.

**French:** Sarcle pour toutes les plantes car l’on ne connait pas laquelle grandira.

**English:** When weeding, do it for all plants.

**Teaching:** Don’t make difference among children or other human beings. We should treat them equal and not discrimination because we don’t know who will benefit us in future.

**Bible parallel:** Matthew 19:14

*“But Yahshua said, Allow the little children and do not hinder them to come to me, for of such is the kingdom of Heaven »*

### 22. Gira so yiturwa indi

**Swahili:** Kuwa na baba tunatakiana.

**French:** Aies ton père est réciproque.

**English:** Have a father is a wish to each other.

**Teaching:** It urges people to wish each other wonderful things.

**Bible parallel:** Genesis 18:10

*“And He said, certainly I will return to you at the time of life; and, Behold! A son shall be to your wife Sarah. And Sarah was listening at the entrance to the tent, and it was behind Him.”*

### 23. Gokomeza cyane bikuca umigozi

**Swahili:** Kamba hukatika zinapo kazwa.

**French:** A force de trop serrer, les cordes se rompent.

**English:** Ropes are cut off when tightened

**Teaching:** Do not exceed pressure on the people you are leading. Enough pressure may make people rebel against an established authority.

**Bible parallel:** Proverbs 18:16

*"A man's gift makes room for him and brings him before great men."*

#### **24. Gufa nyana**

**Swahili:** Ni ng'ombe wa kweli hukufa.

**French:** C'est une véritable vache qui succombe.

**English:** It is a true cow that dies

**Teaching:** It is said about the exploit we expect to do greater that asks great efforts. If to rob, rob a big amount. If to give, give something that will talk about you.

**Bible parallel:** Genesis 4:4

*"And Abel brought, he also, from the firstlings of his flocks, even from their fat. And YAHWEH looked to Abel and to his offering."*

#### **25. Ibize nabi, uyima ifu.**

**Swahili:** Kama maji ya metokota, usiimwagilie unga.

**French:** Quand l'eau bout, prive de la farine.

**English:** When water is boiled, don't pour flour in it.

**Teaching:** It urges us to let the storm be over so that you may cross. To be quiet for escaping problem that will bear further consequences.

**Bible parallel:** Hebrews 12:14

*"Eagerly pursue peace and holiness with all, without which no one will see YAHWEH »*

#### **26. Ibyinshi byotsa amalama.**

**Swahili:** Ya kutosha huunguza matumbo.

**French :** Trop fait exploser les intestins.

**English:** Enough fries the intestines.

**Teaching:** It urges us to avoid selfishness and invite us to share with others.

**Bible parallel:** Genesis 13:6-7

*"And the land was not able to bear them, for dwelling together, for their substance was great, so that they could not dwell together. And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. And the Canaanite and the Perizzite lived then in the land ».*

#### **27. Ifuni ibagara ubucuti ni akaranje kungenderarane.**

**Swahili:** Mguu ndio jembe ya kupalilia urafiki.

**French:** Le pied est la houe qui entretient l'amitié.

**English:** The feet are hoes that weed the friendship.

**Teaching:** Friends are supposed to visit each other in any circumstances to consolidate this friendship.

**Bible parallel:** 2 Chronicles 9:5-6

*"And she said to the king, the word that I heard in my land concerning your matters and concerning your wisdom is true. But I had given no credence to their words, until I had come and my eyes had seen. And, behold, there was not declared to me half of the greatness of your wisdom. You exceeded the report that I heard".*



### 28. Ithene mbi ntawe yiziraka.

**Swahili:** Mbuhi nzuri hafungwi pamoja na mbuzi mbaya.

**French :** Il ne faut pas paître ensemble une bonne chèvre avec une mauvaise.

**English:** A good goat is not tied with a bad one.

**Teaching:** People that behave positively should gather with those one whose behavior doesn't please to change them. We have to educate them so that our good behavior illuminates them.

**Bible parallel:** John 13:30

*"You are the light of the world. It is not possible to hide a city that is built on a mountain."*

### 29. Ijisho ntabarira ntiri haka.

**Swahili:** Huwezi kuweka kitu ambacho jicho halikukiona.

**French:** L'on ne peut garder ce que l'œil n'a pas vu.

**English:** You cannot keep what the eye did not see.

**Teaching:** It means that we have remembrance of what we have seen.

**Bible parallel:** 2 Kings 6:12

*"And one of his servants said, No, my master O king, For Elisha the prophet who is in Israel tells the king of Israel the words that you speak in your sleeping room »*

### 30. Ijoro ribara uwaraye.

**Swahili:** Ni yule tu aliyekosa usingizi usiku anayeweza kuelezea kilicho endelea.

**French:** Celui qui n'a pas fermé l'œil qui sait quoi dire sur sa nuit.

**English:** Only the one who is sleepless in the night can tell what went on.

**Teaching:** It means that a person who went through a situation has experience about it and can advise, warn on it.

**Bible parallel:** Luke 2:20

*"And the shepherds returned, glorifying and praising YAHWEH for all things which they heard and saw, even as was spoken to them"*

### 31. Ijya kuruma ntimoke.

**Swahili:** Mbwa anayetaka kuuma habweki.

**French:** Le chien qui va mordre n'aboie pas.

**English:** The dog that wants to bite does not bark.

**Teaching:** It urges us not to provoke a calm person, he can be very dangerous.

**Bible parallel:** 1 Samuel 17:42-43

*"And the Philistine looked, and he saw David, and disdained him, for he was a youth, even ruddy, with a handsome form. And the Philistine said to David, Am I a dog that you have come to me with sticks? And the Philistine cursed David by his Elohim."*

### 32. Ikimuga giseka urujyo.

**Swahili:** Nyungu iliyo pasuka haifai kukichekelea kipande cha nyungu,

**French:** Une cruche cassée ne se moquerait pas d'un pot cassé

**English:** A crashed pot should not laugh at a piece of a pot.

**Teaching:** Each person has its infirmity, so, no one has the right to laugh to someone's infirmity or weakness.

**Bible parallel:** Matthew 7:1-2

*"Do not condemn, that you may not be condemned; for with whatever condemnation you judge, you will be judged; and with whatever measure you measure, it will be measured again to you."*

### **33. Ikimuhana kazi invura ihise**

**Swahili:** Msaada kutoka kwa jirani huja baada ya mvua.

**French:** Quelque chose de chez le voisin vous parvient après la pluie.

**English:** Help from the neighbor comes after rain.

**Teaching:** It urges us to be independent. Do not depend on the neighbor's support because he is not obliged to respond on the right time.

**Bible parallel:** Matthew 25:10

*"But they going away to buy, the bridegroom came. And those ready went in with him to the wedding feast, and the door was shut".*

### **34. Impyishi yo iwanyu akuruma ikurunda runda.**

**Swahili:** Mbweha wako huuma kwa huruma.

**French :** L'hyène de chez toi te mange avec pitié.

**English:** Hyena of yours bites mercifully.

**Teaching:** It means that you don't harm seriously a relative. You advise him and tell him about his mistakes and the consequences of such a behavior.

**Bible parallel:** 2 Samuel 19:3

*"And the people stole away on that day to go into the city, as the people steal away who are ashamed as they flee in battle."*

### **35. Invura anyagire ibyo izaze**

**Swahili:** Mvua hunyeshea chochote inachokuta.

**French:** La pluie tombe sur tout ce qu'elle rencontre.

**English:** The rain falls on whatever it meets.

**Teaching:** It urges us not to miss opportunities because they don't come twice in the life.

**Bible parallel:** 1Kings 18:45

*"And until this and this, it happened that the heavens became black with thick clouds and wind, and the rain was heavy; and Ahab rode and went to Jezreel"*

### **36. Inda nini yishe nyira yo .**

**Swahili:** Tumbo kubwa ilimuua mwenyewe .

**French:** Le gros ventre a tué son propriétaire

**English:** A big belly killed its owner.

**Teaching:** It urges people not to be greedy and selfish. Such behavior disqualifies its owner.

**Bible parallel:** Acts 5:5

*"And hearing these words, Khananyah fell down and died. And great fear came on all those who heard."*

### **37. Indyandya ihmusa ni indyamulize**

**Swahili:** Msaliti huvumbuliwa na muongo.

**French:** Le fourbe est découvert souvent par un hypocrite.

**English:** A traitor is discovered by a gossip.

**Teaching:** Don't think you are smart enough to fool others, you can always be discovered, and so you need to talk your mind to be trusted.

**Bible parallel:** 2Kings6:2

*"Please let us go to the Jordan, and we each one shall take a beam from there. And we shall make for ourselves a place there, to live there. And he said, go. »*

### **38. Ineza ihereka umusaza**

**Swahili:** Mzee huandamana na matendo yake mazuri.

**French:** La charité accompagne la vieillesse.

**English:** The old man is accompanied by his good doings.

**Teaching:** Every good thing you do is an investment to benefit from later.

**Bible parallel:** 2 Corinthians 9:8-9

*"And Elohim is able to make all grace to abound toward you, that in everything, always having all self-sufficiency, you may abound to every good work; even as it has been written, "He has distributed liberally, He has given to the poor, His righteousness abide forever"*

### **39. Inkazi garye imbge kunyamunsu barayikubila**

**Swahili:** Ng'ombe hukubaliwa kunya kwa nyuma sio mbwa.

**French:** Que les vaches le fassent, les chiens chiés dans la maison sont battus.

**English:** Cows are allowed to shit in the house, not dog.

**Teaching:** It urges us to understand that there are privileges for some of us due to interests.

**Bible parallel:** Mark 7:27

*"And Yahshua said to her, First, allow the children to be satisfied, for it is not good to take the childrens' bread and to throw it to the dogs"*

### **40. Inkoni avuna igufa, ntikaramo ingeso.**

**Swahili:** Fimbo huvunja mfupa sio tabia.

**French:** La bastonnade brise l'os mais pas l'habitude.

**English:** A stick breaks a bone but not a habit.

**Teaching:** This proverb is used for those who are not willing to change their behavior.

Disobedient have problems because they don't change the way they behave.

**Bible parallel:** 2 Kings 5:27

*"Yea, the leprosy of Naaman shall cling to you, and to your seed forever. And he went out from him as leprous as snow"*

### **41. Inkoni kubise mukeba, uirenza urugo**

**Swahili:** Fimbo iliyomchapa mkemwenza hutupwa mbali sana na boma.

**French:** Le bâton qui a servi pour frapper ta coépouse jette-le loin de la maison.

**English:** A stick used to beat your husband's partner has to be thrown far away from the compound.

**Teaching:** When you are of the same condition, you have to love each other.

**Bible parallel:** 1Samuel 1:6

*"And her rival tormented her even to vexation, so as to make her tremble, because YAHWEH had shut up her womb »*

#### 42. Intamenya irira kumuziro.

**Swahili:** Ujinga hula pahali hafai.

**French:** Un ignorant mange là qu'il ne le pouvait.

**English:** Ignorant eats where he is not supposed to.

**Teaching:** It urges us to be aware of situations that occur in the society.

**Bible parallel:** 1Corinthians 4:4

*"For I know nothing of myself, but I have not been justified by this; but He judging me is YAHWEH"*

#### 43. Inyana ni ya mweru

**Swahili:** Ndama ni mweupe.

**French:** Tel pere, tel fils

**English:** The calf is white.

**Teaching:** We have to teach good manners to our children. They reflect what their parents really are. (*Like father like son*)

**Bible parallel:** Matthew 7:17

*"So every good tree produces good fruits, but the corrupt tree produces evil fruits"*

#### 44. Iso ndanga akuita neza

**Swahili:** Baba mwenye mapenzi hupeana jina nzuri.

**French:** Un parent qui vous aime vous nomme bien

**English:** A loving father gives a good name.

**Teaching:** Any name has impact in someone's life, so we need to give wonderful names to our children to become what we want them to be and behave.

**Bible parallel:** 1 Chronicles 4:9-10

*"And Jabez was more honorable than his brothers. And his mother called his name Jabez, saying, because I bore with sorrow. And Jabez called to the Elohim of Israel, saying, If indeed You would bless me, and make my border larger, and Your hand would be with me, and that You would keep me from evil so that it may not grieve me! And Elohim gave him what he asked"*

#### 45. Iyakamwe niyo ikamena

**Swahili:** Ng'ombe aliye kamuliwa ndiye uharibu chazi.

**French:** La vache qu'on a trait qui se casse le vase.

**English:** It is a milked cow that destroys the bowl.

**Teaching:** The habit leads to a routine way of doing.

**Bible parallel:** 1Samuel 6:12

*"And the cows went straight in the way, on the way to Beth-Shemesh. They went on one highway, going and lowing. And they did not turn to the right or to the left. And the rulers of the Philistines went after them to the border of Beth-Shemesh"*

#### 46. Iyimza yabyaye ibihumwe.

**Swahili:** Haraka haraka haina baraka.

**French:** Pressé, Pressé pas de bénédiction.

**English:** Hurry, hurry has no blessings.

**Teaching:** It urges us that there is time for each thing to happen, so, do not to hurry things that have to happen on its own time.

**Bible parallel:** Genesis 16:5

*"And Sarai said to Abram, My injury be upon you; I gave my slave-girl into your bosom, and she saw that she had conceived, and I was despised in her eyes. Let YAHWEH judge between me and you."*

#### 47. Iyo amagara aterewe hejure bure asama aye

**Swahili:** Maisha inapo rushwa hewani, kila mtu hulinda yake.

**French:** Quand la vie est jetée en haut, tout le monde se précipite pour sauver la sienne.

**English:** When life is thrown in the air, each person protects his.

**Teaching:** It means that a person needs first to protect this property before he thinks about others.

**Bible parallel:** Genesis 19:7 *"And he said, my brothers, please don't act evilly."*

#### 48. Iyo inkoko ibanye kinini ntoraguragura

**Swahili:** Kuku hazururi wakati chakula cha kutosha kimemzunguka.

**French:** Une poule ne vagabonde pas quand une nourriture suffisante est à côté d'elle.

**English:** A chicken does not roam when enough food is around him.

**Teaching:** No complaint when you have sufficient means to your need. It breeds loyalty.

**Bible parallel:** Luke 9:17

*"And they ate and were all filled. And twelve hand-baskets of fragments of that left over to them were taken up."*

#### 49. Izibikag zali amagi

**Swahili:** Jogoo zinazowika leo zilikuwa mayai.

**French:** Les coqs qui chantent aujourd'hui étaient des œufs.

**English:** The roosters crowing today were eggs.

**Teaching:** It urges us to respect every age. Children today, great persons tomorrow.

**Bible parallel:** Marc 6:2

*"And a Sabbath having come, He began to teach in the synagogue. And hearing, many were amazed, saying, from where came these things to this One? And what is the wisdom given to Him that even such works of power come about through His hands?"*

#### 50. Kanaka afit'inda ku mugongo

**Swahili:** Fulani ana tumbo lake mgongoni,

**French:** Quelqu'un a le ventre au dos.

**English:** Someone has his belly on the back.

**Teaching:** This proverb tells us about selfishness and greediness. The selfishness has no place in a community. People should share whatever they have for the greatness of the community.

**Bible parallel:** 1 Peter 4:8-10

*"and above all things having fervent love to yourselves, "Because love will cover a multitude of sins." Be hospitable to strangers without murmurings, so let each one of you according to the gift he received from Elohim, and minister the same to your fellowman as good stewards of the manifold grace of Elohim."*

### 51. Kituli kitahamanga chalenga ikoti.

**Swahili:** Mabega hyazidi shingo.

**French:** Les épaules ne dépasseront jamais le cou.

**English:** Shoulders are never over the neck.

**Teaching:** It means that children have to follow scrupulously the advices of their parents.

**Bible parallel:** 2Samuel 17:7-8

*“And Hushai said to Absalom, The counsel Ahithophel counseled is not good at this time. And Hushai said, you have known your father and his men, that they are mighty men. And they are bitter of soul, like a bear bereaved of cubs in the field. And your father is a man of war, and shall not stay the night with the people. «*

### 52. Koko kitengi wendanga na kamuli munse

**Swahili:** Kuku husafiri na wanaoenda kumla.

**French:** La poule voyage avec ceux-là qui vont la manger.

**English:** A hen travels with its eaters.

**Teaching:** It urges us to be careful with companions; they can sometimes betray us and forget the relationship for their own interest.

**Bible parallel:** Isaiah 42:22

*”But it is a people robbed and spoiled; they shall all be snared in holes; they were hidden in prison houses. They were for spoil, and no one delivers; a prey, and no one says, Return! »*

### 53. Koko mwenga, kwemula ntemule bana baye.

**Swahili:** Kuku ni mwerevu, huwaikiria vifaranga wake anapokula.

**French:** Maligne, la poule songe à ses poussins quand elle mange.

**English:** The chicken is clever, thinks about its chicks when eating.

**Teaching:** It urges us to think about relatives when occupying an important position.

**Bible parallel:** Jacob 3:17

*“But the wisdom from above is firstly truly perfect, then peaceable, gentle, obedient, full of mercy and of good fruits, not partial and without hypocrisy »*

### 54. Libamba asi ntakurura

**Swahili:** Usilazimishe jambo yatendeke.

**French:** Ne tirez pas trop.

**English:** Do not force things to happen.

**Teaching:** It urges us not to force things to happen in your life. Things forced to happen in the life are always not well done. Each thing has its time.

**Bible parallel:** 1Samuel 18:6

*”And it happened as they came in, as David returned from striking the Philistine, the women came out from all the cities of Israel to sing with the dancers, to meet Saul the king with tambourines and with joy and three stringed instruments »*

### 55. Mpanguhe ni bwo bucu

**Swahili:** Kitendo kizuri kinafaa kingine.

**French:** Donne-moi et je te donne comme ça l’amitié va durer



**English:** A good turn deserves another.

**Teaching:** To maintain relationship we have to open hands. In friendship, gifts have to be given. To keep it alive both friends have to share what they possess. If you don't give the friendship cease to exist and become enmity.

**Bible parallel:** Isaiah5:4-5

*“What more could have been done to my vineyard that I have not done in it? Who knows? I waited for it to yield grapes, but it yielded rotten grapes. And now I will make known to you what I will do then to my vineyard. I will take away its hedge, and it will be burned. I will breach its wall, and it will become a trampling ground”*

#### **56. Mwana Ntuva nina kwa lungu lika mulya**

**Swahili:** Asiye muelewa mamaye huliwa na samba.

**French:** Quiconque ne comprend sa mère est mangée par le lion.

**English:** Whoever does not understand his mother is eaten by a lion.

**Teaching:** It urges us to follow wise instructions from confident and faithful people, so that we may escape bad situations we may have been in.

**Bible parallel:** Proverbs17:11

*“Rebellion seeks evil, so a cruel messenger is sent against him.”*

#### **57. Ndawe ugura ni Imana, iyo gure nayo iraguhenda**

**Swahili:** Hakuna anaye jadiliana na Mungu.

**French :** Personne n'achète avec Dieu.

**English:** No one bargains with God.

**Teaching:** A respectful man should not dislike decisions of his superior. The decision makers are to be respected because no way of contradict them.

**Bible parallel:** Job 23:15

*“On account of this I am troubled from His presence; I consider, and am in dread of Him »*

#### **58. Ndawo uburana n'uramuhamba**

**Swahili:** Maiti haishauriani na wanayo izika.

**French:** Le cadavre ne discute pas avec ses fossoyeurs

**English:** The corpse does not discuss with its buriers.

**Teaching:** It means that powerless have nothing to argue with powerful people. All they say have to be kept in consideration.

**Bible parallel:** Job 40:4

*“Behold, I am vile! What shall I answer you? I will put my hand to my mouth »*

#### **59. Nkoni ikubise mukeba uyirenz'urugo**

**Swahili:** Fimbo inapiga mkemwenza itupe mbali na boma.

**French:** Le fouet utilisé pour frapper ta coépouse doit être jeté très loin de la parcelle.

**English:** The stick used to beat your co spouse has to be thrown far away.

**Teaching:** People of the same conditions have to be aware of punishment due to their misbehavior. So they must be prudent.

**Bible parallel:** 1 Samuel 7:4

*” And the sons of Israel put away the Baals and the Ashtaroth, and served YAHWEH”*

### 60. Nta kazi hano Ishisha umurozi akamwaho urubyao

**Swahili:** Hakuna kazi hapa ukiepuka mchawi unampatia njia ya kuulia watoto.

**French:** Pas de boulot, évitant un sorcier, il finit par exterminer tes enfants.

**English:** No job here avoiding a wizard gives him a way to kill your children.

**Teaching:** It means that all the means to harm are made by persons of bad intentions. So, knowing someone of bad intentions you face him directly.

**Bible parallel:** John 4:16-17

*"The woman said to Him, Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw. Yahshua said to her, Go, call your husband and come here »*

### 61. Nta bihanga bibiri bitekerwe mu ngono

**Swahili:** Vichwa mbili haviwezi kuchemshwa kwa sufuria moja.

**French:** Deux cranes ne peuvent pas être cuits dans une même casserole.

**English:** Two heads cannot be cooked in a pot.

**Teaching:** It means that there cannot be two authorities at the same period. So, only one has to lead others.

**Bible parallel:** Genesis 25:22

*"And the sons struggled together within her. And she said, If this is right, why am I this way? And she went to inquire of YAHWEH "*

### 62. Ntaconvuze ni mugore uhuye n'undi

**Swahili:** Sisemi kitu, ni mwanamke anakutana na mwenziwe.

**French:** Je ne dis rien ! Est une femme qui croise une autre.

**English:** I say nothing, it is a woman that meets another one.

**Teaching:** It is said when astonished. It expresses that it is an ordinary association or friendship between women, so we should not be suspicious.

**Bible parallel:** Luke 1:41

*"And it happened, as Elizabeth heard Mariam's greeting, the babe in her womb leaped, and Elizabeth was filled of the Holy Spirit."*

### 63. Ntamugabo umwe untu ni ngirwa bandi,( nimagirarane )

**Swahili:** Hakuna mwanaume mmoja, mwanaume ni wenziwe.

**French:** Pas d'homme seul, il est fait par ses amis.

**English:** There is no single man, a man is his fellowmen.

**Teaching:** It urges us to be in good relationship with others. Friends can help you solve some important issues. So living in solidarity is a good way of living.

**Bible parallel:** Matthew 2:11-12

*"And having come into the house, they saw the child with His mother Mariam. And falling down, they worshiped Him. And opening their treasures, they presented gifts to Him, gold and frankincense and myrrh. And having been warned by a dream not to return to Herod, they went back into their own country by another way"*

### 64. Ntamuzindutsi wakare waraye ageze kumutima w'umuntu

**Swahili:** Hakuna mgeni wa mapema anaweza kufikia roho ya mtu mwingine.

**French:** Pas un seul visiteur du matin n'atteigne le Cœur de quelqu'un.

**English:** No early visitor can reach the heart of somebody else.

**Teaching:** It teaches that no person knows the thoughts of another person, unless the person speaks to tell the others. We should therefore, not assume the thoughts of other people because we may be wrong in guessing what the other person is thinking.

**Bible parallel:** 1Samuel 1:13

*“Hannah was speaking in her heart; only her lips moved but her voice was not heard. So Heli thought he was drunk”*

#### **65. Nta ngoko kazi ibika isake ihali**

**Swahili:** Kuku jike hawiki kukiweco jogoo.

**French:** La poule ne doit pas chanter en présence du coq

**English:** No chicken crows when there is a rooster.

**Teaching:** It talks about tasks and obligations belonging to men and women that are fulfilled separately. Responsibilities are designated and each person in the society have to take up their for the betterment of themselves and the community.

**Bible parallel:** Judges 4:8

*“And Barak said to her, If you go with me, then I will go. And if you will not go with me, I will not go”.*

#### **66. Ntawe ahora ahura na nyirambukwe**

**Swahili:** Hakuna mkwe hukutana mara kwa mara na mama mkwe.

**French:** Le jeune époux ne croise pas souvent sa belle-mère

**English:** No groom meets frequently with his mother-in-law.

**Teaching:** Good opportunities come one’s a while, so you have to benefit these occasions when they occur. Take advantage of the luck a front of you.

**Bible parallel:** Mark 1:40

*“And a leper came to Him, begging Him, and falling on his knees to Him, and saying to Him, If You desire, You are able to make me clean.”*

#### **67. Ntawe uhora yisize**

**Swahili:** Hakuna mtu ambaye hujipulizia marashi saa zote.

**French:** Personne ne peut etre embaumee tous les temps.

**English:** No person perfumes every time.

**Teaching:** It means that no one is perfect.

**Bible parallel:** Luke 18:19

*“But Yahshua said to him, why do you say me to be good? No one is good, except one: YAHWEH”.*

#### **68. Nyira inka nta yabaro**

**Swahili:** Kwa mwenye ng’ombe, usimuulize majina ya ng’ombe wake.

**French:** On ne demande pas au fermier les noms des vaches de son troupeau.

**English:** To the owner of livestock do not ask the names of his cows.

**Teaching:** It urges us not to ask for details about the riches of someone abundantly blessed, because it makes looking suspicious to whom wants to know about it.

**Bible parallel:** Genesis 31: 8-9

*”And if he said this: The speckled shall be your wages, then all the flocks bore speckled. And if he said this, the striped shall be your wages, then all the flocks bore striped. And Elohim has taken away the livestock of your father and has given to me.»*

#### **69. Nyokorome nda kwima akuruma akorora**

**Swahili:** Mjomba hakatai chochote kwa mpwa wake, hufanya hivyo kwa kukohoa.

**French:** L’oncle ne te prive de rien, le fait en tousotant.

**English:** Uncle refuses nothing to nephews, he does it in coughing.

**Teaching:** It urges us not to be hypocrite to our membership and to deal with them with honesty.

**Bible parallel:** Ether 2:7

*”And he was rearing Hadassah (she is Esther) his uncle's daughter, for she had no father nor mother. And the young woman was fair of appearance and beautiful of form. And at the death of her father and mother, Mordecai took her for his daughter”.*

#### **70. Rucyira mukaso rugafata nyoko**

**Swahili:** Unapomtakia kifo mamako wa kambo, humchukua mamako.

**French:** Souhaitant la mort à ta marâtre, elle emporte ta mère.

**English:** Wishing death for your step mother, it takes your mother.

**Teaching:** Do not wish misfortune to others, we have to love each other so that the blessing may reach all of us. Otherwise we call a curse upon us.

**Bible parallel:** 1Samuel 7: 10

*”And it happened as Samuel made a whole burnt offering to go up, the Philistines drew near to battle against Israel. And YAHWEH thundered with a great noise on that day, on the Philistines, and troubled them. And they were stricken before Israel”*

#### **71. Se ntabanza sekuru**

**Swahili:** Baba hamtangulii babu.

**French:** Le père ne vient pas avant le grand-père.

**English:** The father does not come before the grandfather.

**Teaching:** It urges us to respect the hierarchy among us. The right of elders has to be respected and honored because cannot be changed, it has to be recognized.

**Bible parallel:** Matthew 1:1

*”The Book of the genealogy of Yahshua Messiah the Son of David, the son of Abraham. »*

#### **72. Ubabaye n’ive niwe ubanda urugu**

**Swahili:** Unapokua na wasiwasi, huwa unalia.

**French:** Qui se sent morve se mouche.

**English:** When uncomfortable, you cry.

**Teaching:** When in a painful situation you cry so that you may get helped.

**Bible parallel:** Luke 18:38

*”And he cried out, saying, Yahshua, Son of David, have mercy on me!”*

#### **73. Ubaha inkongoro wanyweyemo**

**Swahili:** Kiheshimu kibuyu kilicho kupa chakula.

**French:** Respecte le vase que tu as utilisé pour prendre ton lait

**English:** Respect the bowl that fed you.

**Teaching:** It is used to children when they are called to respect and support their parents when they are old, so that they may be blessed. When you don't respect them you will face consequences.

**Bible parallel:** Numbers 14:34

*"by the number of the days in which you spied out the land, forty days, a day for a year, a day for a year; you shall bear your iniquities forty years1; you shall know My alienation from you »*

#### **74. Uburere buvuye kumicomize y'ababye**

**Swahili:** Masomo hutokana na tabia nzuri za wazazi.

**French:** Une bonne éducation provient des parents.

**English:** Education comes from parents' good habits.

**Teaching:** It urges us to teach our children good habit so that they may not misbehave and face consequences of disobedience, such as being an outcast in a family or community.

**Bible parallel:** Proverbs 11:9

*"So righteousness leads to life, but one pursuing evil, to his death".*

#### **75. Ubuza imfura at' ibiheko.**

**Swahili:** Anaye poteza mtoto wa kwanza hutupa miungu.

**French:** Qui perd son fils aîné jette ses dieux.

**English:** Whoever loses the first born throws gods.

**Teaching:** When desperate you need God because idols do not give anything for nothing. Do not place your confidence in helpless things.

**Bible parallel:** 2 Kings 10:27-28

*"And they broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it an outhouse to this day. And Jehu destroyed Baal out of Israel »*

#### **76. Ugitu kigorwa kwui gito**

**Swahili:** Mti hunyooshwa kama bado changa.

**French:** On redresse un arbre quand il est encore jeune.

**English:** A tree is straightened while still young.

**Teaching:** It urges us to educate our children when they are still young.

**Bible parallel:** Proverbs22:6

*"Train up a child on the opening of his way, even when he is old, he will not turn aside from it."*

#### **77. Uharikiwe ningwe aravobo**

**Swahili:** Anaye lindwa na simba huchota maji masafi.

**French :** Le protégé du lion puise de l'eau claire.

**English:** Whoever is protected by lion fetches clean water?

**Teaching:** It means that when under the umbrella of a powerful, you have no fear.

**Bible parallel:** 2 Kings7:8

*”And these lepers came to the edge of the camp, and came into one tent, and ate and drank, and took up from there silver and gold and garments, and went and hid them. And they returned and went into another tent, and took from there, and went and hid them ».*

**78. Ukina ni mbwa akajisiga imbaragasi.**

**Swahili:** Ukicheza na mbwa utajipaka torotoro.

**French :** Si tu joues avec un chien, tu récolteras ses puces. (Les oiseaux de mêmes plumages volent ensemble)

**English:** Joking with a dog you will share its lice.

**Teaching:** It urges us to copy good manners from our relatives so that we may resemble them and become famous as they are.

**Bible parallel:** Matthew 26:73

*“And after a little, coming near, those standing by said to Peter, Truly you also are of them, for even your speech makes you known. »*

**79. Ukubize imbga abashake sebujo**

**Swahili:** Anaye ichapa mbwa hutafuta ugomvi kwa mwenyewe.

**French:** Qui frappe un chien veut s’en prendre au propriétaire.

**English:** Whoever beats a dog seeks quarrels with the master.

**Teaching:** It teaches that everyone has his/her properties and that they should be respected, otherwise there will be trouble. Interference has consequences. We should cultivate peace.

**Bible parallel:** 1Kings 21:3

*“Naboth said to Ahab, the Lord forbid that I should give the inheritance of my father’s to you’*

**80. Ukunze umwana kuruta nyine abashaka kumudjo**

**Swahili:** Apendaye mtoto kuliko mamae ni mchawi.

**French:** Quiconque aime l’enfant plus que sa mère veut l’ensorceler.

**English:** Who loves a child than his mother is a wizard.

**Teaching:** It urges us not to separate inseparable.

**Bible parallel:** Luke 22:46

*”And He said to them, why do you sleep? Rising up, pray that you do not enter into temptation »*

**81. Umizwe ni ingwe akaramye agwa neza**

**Swahili:** Ukimezwa na simba ukiwa umelala chini, hutapambana.

**French:** Le lion qui avale quelqu’un qui est couché ne souffre pas.

**English:** Swallowed by the lion when lying on the ground, you have not to struggle.

**Teaching:** It means that when you commit a guilty and being punished for what you did, it does not harm you as if you were punished without committing the fault.

**Bible parallel:** Luke 23:41

*”And we are deserving justly, for as we have done we have been repaid. But that which is hateful has not been done by this man. »*

**82. Umugore n’umutima w’urugo**

**Swahili:** Mwanamke ni roho ya familia.



**French:** La femme, c'est le Cœur de la famille.

**English:** The wife is the family's heart.

**Teaching:** It urges us to recognize the role of a wife in our society. When you educate a woman you educate all a nation.

**Bible parallel:** Proverbs 31:10

*"Who can find a woman of virtue? For her value is far above jewels"*

### **83. Umujinya w'imbwa ushira mukomoko**

**Swahili:** Hasira ya mbwa huishia kwa magoti yake.

**French:** La colère d'un chien se termine sur ses genoux.

**English:** The anger of a dog ends on its knees.

**Teaching:** The anger of a powerless is meaningless. So powerless people should be sober, patient and slow to anger.

**Bible parallel:** 2 Samuel 18:18

*"And during his lifetime Absalom had taken and set up for himself a standing-pillar, which is in the King's Valley. For he said, I have no son to cause my name to be remembered. And he called the standing pillar by his name and it is called Absalom's Monument to this day.»*

### **84. Umwana mwizi kunwa watozi niko ahozi**

**Swahili:** Mtoto aliye mwizi ni aibu ya wazazi.

**French:** Un enfant voleur est une honte pour ses parents.

**English:** A child who is a robber is a disgrace to his parents.

**Teaching:** It teaches to young people to be careful for their actions because they reflect the family they are from. Any action they take affect positively or negatively the family.

**Bible parallel:** 1 Samuel 2:30

*"So says YAHWEH the Elohim of Israel, I said indeed that your house and your father's house should walk before me until forever. But now YAHWEH says, be it far from me! For those who honor me I will honor; and those despising me will be despicable"*

### **85. Umwana utamvira se na nyina yumvene ijero**

**Swahili:** Mtoto asiyelikiliza wazazi wake humsikiliza panzi.

**French :** Un enfant qui n'écoute pas ses parents écoute les criquets.

**English:** A child who does not listen to his parents listens to the grasshopper.

**Teaching:** It urges to young people to hear their parents because what they call noise from their parents makes sense.

**Bible parallel:** Judges 16:5

*"And the Philistine rulers came to her and said to her, Entice him, and see in what lies his great strength, and by what we may prevail against him, so that we may bind him, to afflict him. And we will surely each give to you eleven hundred pieces of silver."*

### **86. Umwanzi agukulwa akobo, imana igucira akanzo**

**Swahili:** Adui hukuchimbia shimo, Mungu hukuhifadhi.

**French:** Un ennemi vous creuse une tombe et Dieu vous l'évite.

**English:** An enemy digs a hollow for you, God preserves you.

**Teaching:** It means that you have to fear God only. No matter how enemies are powerful the protection is in God's hand.

**Bible parallel:** Esther 6:10

*"But Haman restrained himself, and came to his house, and sent for and brought in his friends, and his wife Zeresh »*

#### **87. Uruka ntafat' uhitwa**

**Swahili:** Mwenye kutapika hawezi kumtunza anaye hara.

**French :** Celui qui vomit ne peut prendre soin de celui qui fait des diarrhées.

**English:** Whoever vomits can't take care of the one with diahorrea.

**Teaching:** It means that everyone has his own weaknesses so, do not judge others from their weaknesses

**Bible parallel:** Jacob 4:12

*"For there is One Lawgiver, who is able to save and to destroy. Who are you who judges your neighbor?"*

#### **88. Urukwavu rukuze rwonka abana**

**Swahili:** Sungura mzee huwanyonya watoto wake.

**French:** Les vieux lapins têtent ses lapereaux.

**English:** An old rabbit breastfeeds from its young rabbits.

**Teaching:** Children have the responsibility and obligations to take care of elderly.

**Bible parallel:** Genesis 47:11

*"And Joseph caused his father and his brothers to live, and gave them a place in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Ramses, as Pharaoh commanded »*

#### **89. Urungo rubi rurutwa na gereza**

**Swahili:** Boma mbaya hushindwa na jela.

**French:** La prison est mieux qu'un mauvais foyer

**English:** A bad home is overcome by prison.

**Teaching:** It urges people to give the best to their beloved one, or else they choose to be alone.

**Bible parallel:** Proverbs 17:1

*"My spirit writhes in pain; my days are extinct; graves are for me"*

#### **90. Usengeria imana kwishyiga uvu**

**Swahili:** Muomba Mungu hujipaka jivu.

**French:** Qui prie Dieu se couvre de la cendre.

**English:** Whoever worships God wears ash.

**Teaching:** It urges us to have patience when dealing with authorities.

**Bible parallel:** Esther 4:1

*"And Mordecai understood all that was done, and Mordecai tore his clothes and put on sackcloth with ashes, and went out into the middle of the city, and cried with a loud and bitter cry. »*

#### **91. Usenya urwe bamutiza amuhoro**

**Swahili:** Mkodeshe panga yeyote anayetaka kuliharibu boma lake.

**French:** Prête la machette à quiconque veut démolir sa maison.

**English:** Lend a machete to anyone who wants to destroy his home.

**Teaching:** It urges people to avoid gossipers in their relationship. Outsiders can't bring durable solutions into the relationship. So, to build a prosperous family is a duty of a man and his wife.

**Bible parallel:** Esther 1:21

*"And the saying pleased the king, and the rulers. And the king did according to the word of Memucan."*

## 92. Usoka musu usia mucho

**Swahili:** Upo uvuka mto, lazima badilishe tabia.

**French:** Quand tu traverses une rivière, change d'habitudes

**English:** When crossing the river, you have to change behavior.

**Teaching:** It urges us to be ready to change when you go somewhere else apart from your habitual residence.

**Bible parallel:** 1 Samuel 29:4-5

*"And the Philistine rulers were angry against him. And the Philistine rulers said to him, Send the man back, and he shall return to his place where you have appointed him. And he shall not go down with us into battle, and shall not become an adversary to us in battle. And with what should this one give pleasure to his master, if not with the heads of these men? Is this not David, of whom they answer in dances, saying, Saul has killed his thousands, and David his myriads? »*

## 93. Utagira umurango yaheze mwabo

**Swahili:** Asiyekuwa na wakumtafutia bwana aliishi kwao.

**French:** Qui a manqué un fiancé faute commissionnaire est restée chez ses parents.

**English:** Whoever does not have someone to seek out a fiancé stayed at hers.

**Teaching:** It urges young people to have good conduct so that people may speak positively on their behalf to succeed in their different all aspects of the life.

**Bible parallel:** Esther 2:15

*"And when the turn of Esther had come (she being the daughter of Abihail, Mordecai's uncle, whom he had taken to himself for his daughter) to go in to the king, she did not seek a thing except what Hegai the king's eunuch, the keeper of the women, said. And Esther had favor in the sight of all who saw her."*

## 94. Utaribwa ndamenya kurinda

**Swahili:** Mwenye hajaibiwa vitu vyake hajui jinsi ya kuvichunga.

**French:** Qui n'a jamais été volé ne sait garder.

**English:** A person whose things have never been stolen does not know how to keep them.

**Teaching:** Experience makes perfect.

**Bible parallel:** 1 Samuel 7:37.

*"And David said, YAHWEH, who has delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He shall deliver me from the hand of this Philistine. And Saul said to David, Go, and YAHWEH be with you."*

## 95. Utava munzira arakandagirwa

**Swahili:** Asiyetoka njiani wanao tembea wapita hukanyagwa.

**French:** Qui ne laisse pas le passage aux autres se fait piétiner

**English:** Whoever does not leave the path to pedestrians is always stamped on.

**Teaching:** It urges us to be humble

**Bible parallel:** 2 Kings 7:17

*”And the king appointed the third officer over the gate, he on whose hand he leaned. And the people trod him down in the gate, and he died, as the man of The Elohim spoke, which he spoke when the king came down to him ».*

#### **96. Utazi ubgenji ashima ubwe .**

**Swahili:** Mjinga husifu maarifa yake.

**French :** Un ignorant vente sa connaissance.

**English:** A fool boasts of his knowledge.

**Teaching:** It urges us to be not proud so that we may learn from others

**Bible parallel:** Job 38:2

*”Who is this that darkens counsel by words without knowledge?”*

#### **97. Uwica ibyora babobira ni ihaka ubugome**

**Swahili:** Hasira kwa roho husababisha mauwaji

**French :** la méchanceté conduit à la catastrophe.

**English:** The bitterness of the heart leads to murder.

**Teaching:** It urges us to control our anger so that we may not do foolish actions that would harm and be painful to its author.

**Bible parallel:** Numbers 22:28

*“And YAHWEH opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you that you have beaten me these three times?”*

#### **98. Uwicaye nabi ababaza imboreye.**

**Swahili:** Mwenyi kuketi bila mpango hujiumiza mwenyewe.

**French:** Qui est assise nonchalamment se fait souffrir soi-même.

**English:** Whoever sits planlessly harms himself.

**Teaching:** It urges us to be organized and disciplined in whatever we do.

**Bible parallel:** Matthew 27:5

*“And tossing the silver pieces into the sanctuary, he left. And going away he hanged himself.”*

#### **99. Uwitonze akama ishahye**

**Swahili:** Mkulima mvuvumilivu hukamua ndama..

**French:** Le patient trait une génisse

**English:** A patient farmer milks calves.

**Teaching:** It urges people to be patient and not hurry things to happen.

**Bible parallel:** Ruth 4:15

*“And may he be to you a restorer of life, and a nourished of your old age, for your daughter-in-law who loves you has borne him, who is better to you than seven sons ».*

#### **100. Wintunzwe n’umugore muvuga umuhore**

**Swahili:** Anaye mtegemea bibi hashughuliki na watu wanao ongea vibaya.

**French:** Le mari dépendant de sa femme ne s'intéresse pas aux quand-dira-t-on.

**English:** Whoever depends on his wife does not care about people who speak ill of them.

**Teaching:** When helpless you have to be have a big heart so that you can take in all gossip and talk from the community or those who do not wish well for you.

**Bible parallel:** 1 Samuel 25:17

*“And now, know and consider what you should do; for evil has been determined against our master, and on all his house. And he is a son of worthlessness; no one can speak to him. »*

## SUMMARY

The collection of Bwisha Proverbs was educative and challenging me while collecting the 100 proverbs. When I went to Rutshuru with my collaborator, I was very disappointed first by the climate and this mountainous region devastated by war. I had been the bastion of M23 rebel movement hideout. The people we had to meet were not open to us deliberately. We had to approach elders in their seventies, very proud and experienced. We bought them some Urugwa (local beer made from ripe banana) which helped. They begun to tell us about the history of their community. Their conversation was made of sentences filled with proverbs. I spent two days collecting fourty proverbs and wise sayings, and left for Goma where I stayed waiting for my collaborator the Professor Kasali Nyandu and his team of students to return.

During the gathering and collection of these proverbs, there were several challenges. The region was so mountainous and we had to climb uphill to reach a group of elders. It was not easy! The communication network was another challenge due to the hilly terrain. It was difficult to also communicate with the team in the field for the same reason. Sometimes there was no network between Goma and Nairobi as we were working through means of communication like whatsapp, emails, messenger even facebook. Days would go by before any information was received from either side. Finally, we were able to complete the project.

## CONCLUSION

The Banyabwisha inter-married and mingling with the indigenous Hunde, and other ethnic groups, which necessitated the need to uphold their culture and traditions for future generations to carry on. By the use of proverbs and wise sayings, they implanted positive human values among the community members. This collection has these values expressed in them.

For example **Respect** for a mother and parents is expressed by Proverb No. 10 “What cannot be replaced once lost is your mother.” (*Akabura ndikaboneke ni nyina w’umuntu*). A mother should be given respect, honour and care because she is a special person in the family and community. A mother is responsible for everyone in the community.

**Equality** is an important human value which breeds peace, harmony and friendship. Proverb No. 21 reflects this. “*When weeding, do it for all plants.*” (*Bagarira yose, ntazi vuzakura*) People should be treated equally regardless of their shortcomings because they are all members of the same family or community and all contribute to the well-being of everyone. This has always been one of the most important values because the Banyabwisha are an integration of different ethnic groups, who blended into one. They are not different from other indigenous ethnic groups.

## **REFERENCES**

1. BucyalimweMararo, 1997. "Land, Power, and Ethnic Conflict in Masisi (Congo-Kinshasa), 1940s – 1994." *The International Journal of African Historical Studies*, Vol. 30, No. 3, pp. 503 –
2. S. MuganguMatabaro, «la crise foncière à l’Est de la RDC, in l’Afrique des grands lacs, annuaire 2007-2008.
3. Stephen Jackson, 2006. "Sons of Which Soil? The Language and Politics of Autochthony in Eastern D.R.Congo."
4. **Collaborator** : NyanduKasali, Assistant ProfessoratUniversité Libre des Pays de Grands-Lacs (ULPGL/GOMA) : +243 995 404 701

## APPENDIX

### A RESEARCH PROPOSAL FOR THE COLLECTION OF 100 BWISHA(D R CONGO) PROVERBS AND WISE SAYINGS

By Devotha Cikuru

## INTRODUCTION

### Location

The **Banyabwisha** speak **Bwisha** (*Kinyabwisha*) dialect, which developed as a result of inter-marriage and mingling between the indigenous Hunde, and other ethnic groups who occupy the Rutshuru Territory of Democratic Republic of Congo. This region is in the North Kivu province. The Banyabwisha occupy the area bordering on the eastern side with Uganda, further south with Rwanda, and the Nyiragongo Territory, whose capital city is Goma. The Masisi and Walikale Territories also border in the east. The larger part of the Virunga Mountains, Virunga National Park and Mount Mikeno are in this region. The history of Banyabwisha can be divided into three periods. Before 1911, historians records show that Kajika the Bwisha, a Hunde territory, had a Rwandophone immigration. These immigrants were few and mingled with the indigenous Hunde.

In 1911, there was the foundation of the Catholic mission in Rugari around which developed a Rwandophone community who accompanied the missionaries. From 1914-1919, this community swelled by massive arrival of refugees fleeing war and hunger. This mass of refugees consisted mostly Hutu. Due to the size of the community and under pressure from the Catholic missionaries, Between the 1930s and 1950s, Rwandans – both Hutu and Tutsi- were “transplanted” into eastern DRC, around North Kivu, as part of the Belgian administration’s deliberate immigration, which was meant to alleviate demographic pressure in Rwanda and to meet labour demand in DRC. Over 100,000 Kinyarwanda speakers were moved to Masisi. Violence surrounding the independence in both Rwanda and Burundi led to further migration, and particularly during the 1994 genocide period in Rwanda.



**The Ethnographic Location Of The Banyabwisha In D R Congo**





## Culture

Respect and obedience is one of the most important values of the people. Children are taught to never question parental authority. Women and girls do the house chores and look after children, although it is the duty of the community to take responsibility of all children. Mainly the extended family guides the children from the early age until they get into marriage. Marriage is a family and community intervention and is highly regarded.

Umudiho Congolese cultural dance is the most popular traditional dance among the Banyabwisha. It demonstrates, maintains and extends their cultural values to the future generations. It creates cohesion between them and gives an opportunity to grow together as one people, bonding in culture and giving hope.

According to their marriage customs, a man has to provide a dowry that consists in cows. When giving the dowry on this traditional wedding day, the whole community wears a special traditional outfit called Mushanana. The ceremony is entertained by the umidiho dance and poems with Abasaza (old men) always in proverbs and saying, inviting the young bride and groom to live in harmony and invite young people to not forget this tradition. Many homesteads are headed by widows following the conflicts in the regions.



*The official shyanana dress*

### **Two examples of Banabwisha proverbs**

#### **3. *Ntamuzindutsiwakarewarayeagezekumutimaw'umuntu***

**English:** No earlier visitor can reach the heart of somebody.

**Swahili:** Hakunamgeniwamapemaanawezakufikiarohoyamtumwingine.

**French:** Pas un seul visiteur du matin n'atteigne le Coeur de quelqu'un.

**Teaching:** It teaches that no person knows the thoughts of another person, unless the person speaks to tell the others. We should therefore, not assume the thoughts of other people because we may be wrong in guessing what the other person is thinking.

**Bible parallel:** 1 Samuel 1:13

*"Hannah was speaking in her heart; only her lips moved but her voice was not heard. So Heli thought he was drunk"*

#### **4. *Ukubizeimbaabashakesebujo.***

**English:**Whoever beats a dog seeks quarrels with the master.

**Swahili:**Anayeichapambwahutafutamagombanonamwenyewe.

**French:** Qui frappe un chien veut s'en prendre au propriétaire.

**Teaching:**It teaches that everyone has his/her properties andthatthey should be respected, otherwise if they are not, the owner has to defend them.

**Bible parallel:** 1Kings 21:3

*“Naboth said to Ahab, the Lord forbid that I should give the inheritance of my father’s to you’*

### Religion

The Catholic mission in Rugariwas founded in 1911 and drew many local people into becoming Christians. There are other missionaries who are Protestant and Muslims. Many have deserted their traditional religious beliefs and private societies.

### Economy

As a result of the location there have been incidents where elephants from the Virunga National Park have invaded farmlands in the territory, often causing considerable damage. Villagers typically retaliate by killing the animals and obtaining the tusks for sale and it for meat. The national park also provides economic income for the local authority.

The territory is mountainous, with significant variations in climate,withforest and savanna. They rent farms and do subsistent agriculture, to provide food for the families. They brew banana beer for consumption and sale. Household livestock is a measure of wealth in the community. The more you have, the wealthier you are considered to be.

### Political structures

The colonial administration built community Rwandophone autonomous chiefdoms. The administration was placed on Daniel Ndeze, who was inducted in 1920. He was a protégé of the missionaries. The Chiefdom was named**Bwisha**. He was the first Mwami(local king) to be inducted in Congo. The enthronement of a Hutu was explained by the fact that the immigrant community consisted mainly of the Hutu.

### REFERENCES

5. BucyalimweMararo, 1997. “Land, Power, and Ethnic Conflict in Masisi (Congo-Kinshasa), 1940s – 1994.” The International Journal of African Historical Studies, Vol. 30, No. 3, pp. 503 –

6. S. MuganguMatabaro, «la crise foncière à l’Est de la RDC, in l’Afrique des grands lacs, annuaire 2007-2008.
7. Stephen Jackson, 2006. “Sons of Which Soil? The Language and Politics of Autochthony in Eastern D.R.Congo.”
8. **Collaborator** : NyanduKasali, Assistant ProfessoratUniversité Libre des Pays de Grands-Lacs (ULPGL/GOMA) : +243 995 404 701

**BUDGET**

Data gathering and processing	\$180
Typing and printing	\$100
Binding	\$ 70
Transport	\$100
Miscellaneous	<u>\$ 50</u>
<b>TOTAL</b>	<b><u>\$ 500</u></b>